

شماره ۱۰۴ - ۶
تاریخ ۱۷ - ۱۳۶۷



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

بزرگانی

اداره کل سرخا از شورای نگهبان
شماره ۴۳۶۸
تاریخ ۱۳۶۷/۶/۱۹

شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۱۲۰۲۴/ل/۴۵ مورخ ۱۳۶۶/۱۰/۱۷ دولت در خصوص
موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری اسلامی
ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ
۱۳۶۷/۶/۱۳ مجلس شورای اسلامی عینا بتصویب رسیده است در اجرای
اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم
به پیوست ارسال می شود / ۰

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی

۱۹
۵۷

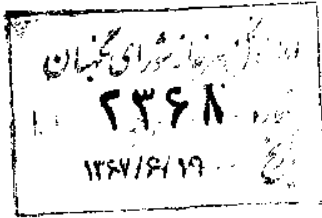


جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۴

تاریخ ۱۷/۱/۶۷

پیوست



بیت

لایحه موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری
اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر یک مقدمه و چهارده ماده بشرح
پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود .

موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت
جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

مقدمه - دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان که منبع در
این موافقتنامه طرفین متعاقد نامیده می شوند با تمایل به تسهیل حمل و نقل کالا از طریق جاده
بین دو کشور ، در موارد زیر توافق نمودند .

ماده ۱ - حوزه اجراء

مقررات این موافقتنامه در مورد حمل و نقل کالا بین دو کشور توسط وسائل نقلیه ای که
در سرزمین هریک از طرفین متعاقد به ثبت رسیده باشد ، بموقع اجرا گذارده خواهد شد
در صورتیکه نقطه مبدا مسیر حمل و نقل در سرزمین یک طرف متعاقد و مقصد آن در سرزمین
طرف متعاقد دیگر واقع شده باشد .

ماده ۲ - تعاریف

۱- اصطلاح "متصدی حمل و نقل" عبارتست از یک شخص حقیقی یا حقوقی ، مقیم
ایران یا پاکستان که مجاز می باشد بر طبق قوانینی که در کشورش لازم الاجراست به حمل و
نقل کالا از طریق جاده بین دو کشور مبادرت ورزد .

۲- اصطلاح "وسيله نقلیه" عبارتست از وسیله حمل و نقل ساخته شده مخصوص جاده
بان نیروی محرکه مکانیکی و در صورت اقتضاء دارای یدک و نیمه یدک مربوط به آن که برای
حمل و نقل کالا در نظر گرفته شده است .

ماده ۳ - حمل و نقل کالا

۱- متصدی حمل و نقلی که بر طبق قوانین و مقررات یک طرف متعاقد مجاز به حمل کالا
باشد ، اجازه خواهد داشت فقط نسبت به عملیات حمل و نقل آن دسته از کالاهائی که مبدا



بسم الله تعالی

اداره کل سرانجام شورای مجتبهان
شماره ۳۳۶۸
تاریخ ۱۳۶۷/۶/۱۹

آنها یکی از طرفین متعاقد باشد ، بین هر نقطه توافق شده واقع در سرزمین یک طرف متعاقد و هر نقطه توافق شده واقع در سرزمین طرف متعاقد دیگر مبادرت ورزد .
۲- در مواقعی که وسیله نقلیه دارای یدک و یا نیمه یدک است فقط ثبت قسمت کشنده الزامی خواهد بود .

ماده ۴- ممنوعیت حمل و نقل داخلی
مقررات این موافقتنامه به متصدیان حمل و نقل هر یک از طرفین متعاقد اجازه نمی دهد که در سرزمین طرف متعاقد دیگر از نقطه ای به نقطه دیگر واقع در همان سرزمین به حمل کالا مبادرت نمایند .

ماده ۵- تعیین نماینده حمل و نقل
هر یک از طرفین متعاقد بر اساس عمل متقابل و جهت فراهم آوردن تسهیلات حمل و نقل کالا طبق قوانین و مقررات ملی خود ، به شرکت حمل و نقل معرفی شده طرف متعاقد دیگر اجازه گماردن نماینده ای را در مقصد نهائی کالا واقع در سرزمین خود ، مذکور در بند ۱ ماده ۷ اعطاء خواهد نمود .

ماده ۶- معافیت از مالیات ها و عوارض حمل و نقل
وسائل نقلیه ای که در سرزمین یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده و برای حمل و نقل کالا در سرزمین طرف متعاقد دیگر مورد استفاده قرار می گیرد ، بطور متقابل از پرداخت کلیه عوارض و مالیات های وضع شده بر وسائل نقلیه خارجی در سرزمین طرف متعاقد دیگر معاف می باشد .

ماده ۷- تشریفات گمرکی
نحوه تشریفات گمرکی بر طبق موافقتنامه بشرح زیر خواهد بود .
۱- مسیر حمل کالا از پاکستان به ایران عبارت است از :
میله ۷۲- میرجاوه - زاهدان
مسیر حمل کالا از ایران به پاکستان عبارت است از :
میله ۷۲- تفتان - کوپته
در صورت اقتضاء مقاصد دیگری علاوه بر آنچه که در فوق تعیین شده است ، توسط مقامات صلاحیتدار مورد توافق قرار خواهد گرفت .
۲- وسائل نقلیه ای که برای حمل و نقل کالا مورد استفاده قرار می گیرد بایستی مطابق شرایط زیر باشد .

الف - حتی الامکان وسیله نقلیه حمل کالا بایستی از نوع کانتینر باشد .



بیمه

شماره

تاریخ

پیوست

انبارگاه سرخانه شورای کبکان
شماره ۲۳۶۸
تاریخ ۰۰/۰۰/۰۰

- ب - کالائیکه حمل آن توسط کانتینر مقدور نباشد در کامیون های رو باز حمل خواهد شده مشروط بر اینکه بوسیله روپوش برزنتی کاملاً پوشیده باشد و توسط طناب یا سیم بدون گره به وسیله نقلیه بسته و پلمپ گردد بنحوی که دسترسی به کالا را غیر ممکن سازد.
- ۳- رانندگان وسائل نقلیه بایستی تابعیت یکی از طرفین متعاقد را داشته و دارای گواهینامه بین المللی معتبر برای وسیله نقلیه ای که با آن رانندگی می نمایند، باشند.
- ۴- به وسائل نقلیه ای که دارای جواز عبور بین المللی (ترپتیک، کارنه دو پاساز) باشند، بدون اخذ تضمین اجازه ورود موقت داده خواهد شد.
- در مورد وسائل نقلیه فاقد اینگونه جوازها بنحویز عمل خواهد شد.
- الف - چنانچه وسائل نقلیه متعلق به شرکت حمل و نقل معرفی شده توسط هر یک از طرفین متعاقد باشد، تضمین کتبی شرکت مورد بحث جهت ورود موقت قابل قبول خواهد بود. در صورتیکه شرکت حمل و نقل معرفی شده به تعهدات خود عمل ننماید، هر یک از طرفین متعاقد بر طبق قوانین و مقررات لازم الاجرا، مبلغ تضمین را برای وسائل نقلیه شرکت معرفی شده پرداخت خواهد نمود.
- ب - اخذ تضمین از وسائل نقلیه ای که متعلق به شرکت حمل و نقل معرفی شده، نمی باشد طبق قواعد و مقررات لازم الاجرا در سرزمین های طرفین متعاقد خواهد بود.
- ۵- سوخت داخل مخزن استاندارد و روغن موتور وسائل نقلیه از پرداخت حقوق و عوارض گمرکی معاف خواهد بود. مخزن استاندارد عبارت از مخزنی است که بوسیله کارخانه سازنده روی وسائل نقلیه مشابه نصب می گردد.
- ۶- قطعات یدکی متعارف که همراه وسائل نقلیه وارد شود با ثبت در پروانه وسیله نقلیه، بدون پرداخت حقوق و عوارض گمرکی مشمول تشریفات ورود موقت خواهد بود و چنانچه این قطعات در طول سفر تعویض شود مشروط بر اینکه قطعات تعویض شده مرجوع گردد یا بصورت مجانی بمقامات گمرکی طرف متعاقد دیگر واگذار شود و یا اینکه در حضور مقامات گمرکی منهدم گردد از حقوق و عوارض مربوطه معاف خواهد بود.
- ۷- ترانزیت کالا از اولین نقطه ورودی تا مقصدهائی مذکور در بند ۱ این ماده، مشمول تودیع نقدی یا ضمانت نامه بانکی معادل مبلغ حقوق و عوارض گمرکی و سود بازرگانی طبق قوانین و مقررات لازم الاجرا در سرزمین هر یک از طرفین متعاقد خواهد بود.
- ۸- هنگام ورود وسائل نقلیه به سرزمین هر یک از طرفین متعاقد چنانچه تمام پلمپ های مذکور در مانیفست سالم، دست نخورده و محموله آن وضع مشکوکی نداشته یا گزارشی علیه آن دریافت نگردیده باشد و بسته ها از حیث وزن و محتویات یکنواخت باشند به بازرسی



بسم الله تعالی

اجمالی اینگونه وسائل نقلیه و کالاها اکتفا شده و مجدداً پلمپ خواهد گردید.

۹- هرگونه تخلفی که در رابطه با حمل و نقل کالا در سرزمین هریک از طرفین متعاقد صورت گیرد بر اساس قوانین و مقررات لازم الاجرا در آن سرزمین مورد رسیدگی قرار خواهد گرفت.

۱۰- چنانچه مقامات گمرکی هریک از طرفین متعاقد تسهیلاتی را علاوه بر آنچه که قبلاً مشخص شده است فراهم آورند این تسهیلات بدون هیچگونه خطلی به مفاد این موافقتنامه به مورد اجرا گذارده خواهد شد. در هر حال طرفین متعاقد یکدیگر را از این تسهیلات مطلع خواهند نمود.

ماده ۸- وزن و ابعاد وسائل نقلیه

۱- در مورد اوزان و ابعاد وسائل نقلیه جاده‌ای، هریک از طرفین متعاقد، طبق قوانین و مقررات مقرری دارند و وسیله نقلیه ثبت شده در سرزمین طرف متعاقد دیگر را تحت مقررات محدودتری نسبت به وسائل نقلیه ثبت شده در سرزمین خود قرار ندهند.

۲- چنانچه وزن و ابعاد وسائل نقلیه جاده‌ای از حداکثر حدود مجاز در سرزمین هریک از طرفین متعاقد تجاوز نماید، لازم است جهت وسیله نقلیه اجازه نامه مخصوص از مقامات صلاحیتدار طرف متعاقد مربوطه تحصیل گردد.

ماده ۹- مقررات مالی

کلیه پرداخت‌های ناشی از این موافقتنامه که تحت پوشش ترتیبات موجود بانکی و پرداخت‌ها بین بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران و بانک دولتی پاکستان، قرار می‌گیرد بر طبق ترتیبات مذکور تسویه خواهد شد.

ماده ۱۰- تخلفات

۱- مقامات صلاحیتدار طرفین متعاقد مسئول رعایت مقررات این موافقتنامه توسط متصدیان حمل و نقل می‌باشند.

۲- مقام صلاحیتدار طرف متعاقدی که وسیله نقلیه در آن به ثبت رسیده، موظف است بنا به درخواست مقام صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر در مورد متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه‌ای که در سرزمین طرف متعاقد اخیرالذکر از مقررات این موافقتنامه یا از قوانین و مقررات عبور و مرور و حمل و نقل که در آن سرزمین لازم الاجرا است تخطی ننموده‌اند، اقدامات زیر را معمول دارد.

الف - صدور اخطار.

ب - ممنوعیت اجازه حمل و نقل کالا بطور موقت، جزئی یا کلی در سرزمین طرف

شماره

تاریخ

پیوست

اداره کل سرعاده شورای گنجان
شماره ۲۳۶۸
تاریخ ۱۳۶۷/۶/۱۹



بیتعالی

اداره کل سرخاز شورای گهبان
شماره ۲۳۶۸
تاریخ ۱۳۶۷/۱۲/۱۹

متعهدي که تخلف در آن صورت گرفته است .

۳- مقام صلاحیتدار طرف متعاہد از تداہیری که طبق بند ۲ این ماده اتخاذ نموده است ، مقام صلاحیتدار طرف متعاہد دیگر را مطلع خواهد نمود .

۴- بدون توجه به جرائم منظور شده بر طبق مقررات بند ۲ این ماده ، مقامات حقوقی صلاحیتدار طرف متعهدي که قوانین و مقررات آن مورد تخطی قرار گرفته است ، می توانند جرائم دیگری را که بوسیله قوانین ملی و مقررات لازم الاجرایش پیشبینی شده است ، معمول دارد .

ماده ۱۱ - اجرای قوانین ملی

متصدیان حمل و نقل و رانندگان وسائل نقلیه یک طرف متعاہد در کلیه مواردی که در این موافقتنامه مورد پیشبینی قرار نگرفته است ، موظف هستند قوانین و مقررات طرف متعاہد دیگر را در هنگام رانندگی در سوزمین اخیرالذکر رعایت نمایند .

ماده ۱۲ - مقامات صلاحیتدار

مقامات صلاحیتداری که جهت اجرای این موافقتنامه تعیین شده اند ، بشرح زیر می باشند .

در مورد دولت جمهوری اسلامی ایران وزارت راه و ترابری - تهران

در مورد دولت جمهوری اسلامی پاکستان وزارت ارتباطات - اسلام آباد

مقامات مذکور از طریق کانال های دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود .

ماده ۱۳ - کمیسیون مشترک

۱- مقامات صلاحیتدار طرفین متعاہد ، کمیسیون مشترکی مرکب از نمایندگان خود را به منظور تنظیم کلیه مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه تشکیل خواهند داد .

۲- کمیسیون مذکور حداقل یکبار در سال یا در هر زمان بنا بر درخواست هریک از طرفین متعاہد ، متناوبا در تهران و اسلام آباد تشکیل خواهد شد .

ماده ۱۴ - لازم الاجرا شدن و مدت اعتبار

۱- این موافقتنامه ۳۰ روز بعد از آنکه طرفین متعاہد کتبا از طریق کانال های دیپلماتیک یکدیگر را مطلع نمودند که بر طبق مقررات قانون اساسی خود درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه عمل کرده اند ، به موقع اجرا گذارده می شود .

۲- این موافقتنامه برای یک دوره دوساله معتبر می باشد ، پس از آن کماکان معتبر خواهد بود لیکن هریک از طرفین متعاہد این حق را دارد که با دادن یک پیشگهی کتبی شش ماهه انقضای آنرا بطرف دیگر اعلام نماید .



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۰۴-۶

تاریخ ۱۷/۵/۶۷

پیوست

- ۶ -

بسم الله تعالی

اداره کلی سرخانه شورای نگهبان
شماره ۲۳۶۸
تاریخ ۱۶/۶/۶۷

بتاریخ ششم مردادماه ۱۳۶۶ برابر با بیست و هشتم ژوئیه ۱۹۸۷ در اسلام آباد در یک مقدمه و چهارده ماده در دو نسخه اصلی به زبان های فارسی و انگلیسی به امضاء رسید که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می باشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی حاکم خواهد بود.

از طرف دولت جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه قانونی فوق شامل ماده واحده منضم به موافقتنامه مشتمل بر چهارده ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ سیزدهم شهریور ماه یک هزار و سیصد و شصت و هفت بتصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است. / ن

رئیس مجلس شورای اسلامی

اکبر هاشمی